

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique
Université Mohamed BOUDIAF de M'Sila
Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et Langue Française

N°/



Mémoire de fin d'études élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master Académique

Domaine : Lettres et Langue Etrangères

Filière : Langue Française

Option : Didactique du FLE

Réexploiter les connaissances apprises en lecture pour une progression autonome dans la pratique d'écriture en classe de FLE.

*Cas des apprenants de 5^{ème} AP de
L'école HADERBECHE Saadia –M'sila-*

Réalisé par : DJAIDJA Ilham

Soutenu publiquement le : 07/07/2019

Devant le jury : DI

Noms et Prénom	Qualité	Etablissement
*SLITANE Kamel	Président	Med BOUDIAF – M'sila
*AMEUR Azzedine	Rapporteur	Med BOUDIAF – M'sila
*MABRAK Sami	Examineur	Med BOUDIAF – M'sila

Année Universitaire 2018/2019

La table des matières

INRODUCTION GENERALE.....	05
---------------------------	----

PARTIE THEORIQUE

CHAPITRE I : Aperçu sur la lecture et son apport dans l'enseignement en Algérie.

Introduction	09
1. Statut du français en Algérie.....	10
2. Objectif de l'enseignement/apprentissage de français.....	10
3. Définition de la lecture	11
3-1 Objectif de la lecture.....	12
3-2 Lecture et construction du sens.....	13
3-3 Enseignement de la lecture compréhension au primaire.....	14
3-4 Enseignement de la lecture compréhension en 5 ^{eme} année.....	15
3-5 Difficultés de la lecture.....	15
4. Stratégies à mettre en œuvre pour l'apprentissage de la lecture	16

CHAPITRE II : de la lecture vers une autonomie d'écriture : la lecture au service de l'écriture.

- Introduction.....	19
1. Didactique de l'écrit.....	20
2. Définition de l'écrit.....	20
3. Production écrite	21
3.1 Difficultés de l'écriture.....	21
3.2 Apprentissage de l'écriture.....	22
3.3 Mise en pratique du processus de rédaction.....	23
4. Relation entre la lecture et l'écriture.....	24
5. Lecture comme trajectoire vers une bonne production scripturale	25

PARTIE PRATIQUE

- Intoduction.....	28
1. Description de l'expérimentation.....	30
2. Séances.....	31
3. Analyse et interprétation.....	45

- Conclusion47

CONCLUSION GENERALE.....50

BIBLIOGRAPHIE

ANNEXES

Résumé

Dédicace

Je dédie ce travail :

A Mes parents qui m'ont indiqué la bonne voie.

A ma sœur Meriem et sa fille Razan, mes frères Abdallah et

Bilal, mes tantes Fatima, Fairouz, Radia et son petit Baraa.

Sophia et Samir Lakhder.

A tous mes amis, Meriem, Randa, Omar, L'aid, etc.

Remerciement

- *J'exprime mes forts remerciements, ma reconnaissance pour mon directeur de recherche qui m'a suivie tout long de mon travail, je le remercie pour sa confiance qui m'a permis de faire ce modeste travail.*
- *Je remercie mes parents qui m'ont soutenue et encouragée à réaliser ce travail.*
- *Un grand merci spécialement de ma part à M. BENSALAH Nouredine qui m'a guidée dans mon travail, pour ses orientations et ses précieux conseils, Je le remercie infiniment.*
- *Je tiens à remercier les membres de jury qui ont accepté d'examiner ce travail.*
- *Enfin, je remercie tous mes enseignants de l'université.*
- *Merci à toutes les personnes qui étaient avec moi lors de la réalisation de ce travail.*

INTRODUCTION GENERALE

La réussite d'un apprenant à l'école s'implique largement à sa capacité à être un bon lecteur, c'est l'enjeu de toute étude et elle est surtout le défi des enseignants des langues en général et du français en particulier.

La lecture fait partie intégrante de notre vie, soit à l'école, au travail ou même dans notre vie quotidienne. Il s'agit d'un important outil dans l'éducation car elle joue un rôle central dans les parcours de tout individu.

Quant à la didactique, la lecture est l'outil principal de tous les apprentissages et l'objet de base de tout processus d'enseignement-apprentissage. Son apprentissage implique plusieurs tâches qui fournissent aux apprenants la possibilité de développer leur bagage lexical, linguistique, etc.

La lecture est la clé du succès qui va, au cours des apprentissages, permettre d'acquérir d'autres compétences importantes et le lecteur doit apprendre une quantité suffisante de lexique au fil du temps. La responsabilité que l'enseignant doit assumer est de faire apprendre aux apprenants les stratégies de compréhension en lecture qui vont, par la suite, les conduire à s'exprimer par écrit, et c'est le point d'arrivée de notre recherche.

La lecture et l'écriture sont deux processus réciproques qui se développent simultanément, ces deux derniers sont importants car elles sont des formes de communication dont nous avons besoin dans des contextes sociaux et même professionnels divers. (HAWES, 2013, p. 7)

La production écrite, à son tour, est une activité qui permet à l'apprenant de réinvestir ce qu'il a capté -comme connaissances- pendant la séance de la lecture. Cette tâche paraît complexe puisque elle invite plusieurs paramètres tels que la structure des phrases, le style, la langue, etc.

En Algérie, le lieu presque unique où les apprenants sont face à face avec la langue française, c'est l'école. Malgré son importance dans les études universitaires, le rendement des apprenants en matière de lecture /écriture reste diminué. Cette insuffisance en matière de l'Écrit est due selon un constat unanime à un manque en matière de lecture. Donc, pour que les apprenants apprennent à lire et à écrire avec succès, il est particulièrement primordial de prendre en considération les difficultés de la lecture et de l'écriture et les moyens de les surmonter.

Pour vérifier de près, la situation de l'écrit en classe, nous avons choisi une classe de cinquième année pour examiner notre étude.

La lecture est une compétence essentielle de la langue dont les apprenants ont vraiment besoin pour produire des productions écrites lors de l'examen officiel.

Après avoir remarqué les apprenants de 5^{ème} année primaire, nous avons constaté que la maîtrise de la lecture dépend essentiellement de l'acte de l'écriture.

Nous avons remarqué qu'ils ont des difficultés à produire un texte écrit. Les enseignants marginalisent cette compétence, nous avons remarqué aussi que les apprenants ne sont pas impliqués dans leurs tâches et leurs productions écrites se présentent pauvres de toute cohérence et cohésion. Ce qui nous a motivés à nous intéresser à ce sujet est que l'Algérie souffre de problème de rédaction de la part des apprenants, nous cherchons donc à trouver le motif et à proposer quelques remèdes à ce problème.

Ce dernier nous mène à nous interroger en posant notre question centrale : comment la maîtrise de la compétence de la lecture peut-elle amener un apprenant de 5^{ème} année primaire après trois ans d'enseignement/apprentissage de la langue française à améliorer et à perfectionner ses compétences en production écrite en FLE ?

Afin de donner des réponses à notre problématique, nous proposons l'hypothèse suivante :

- Plus de concentration, plus d'implication et plus de mémorisation de structures et de mots, lors de l'activité de compréhension de l'écrit, irait aider les apprenants à mieux rédiger, une fois ces acquis seraient mieux réinvestis.

L'objectif de cette recherche est de voir l'importance de la lecture en classe de 5^{ème} année primaire en FLE. Nous essayerons de mettre l'accent donc, dans ce travail, sur la contribution de la lecture sur la capacité de l'apprenant à savoir rédiger un court texte cohérent.

Nous allons suivre la démarche analytique dans notre expérimentation.

Notre travail de recherche est divisé sur trois chapitres : deux chapitres sont consacrés à l'aspect théorique et un chapitre focalisé sur l'aspect pratique.

Dans le premier chapitre, nous tenterons de décrire le processus de la lecture et expliquer ses difficultés de son apprentissage. Le deuxième chapitre exposera l'essentiel de notre recherche, nous allons mettre en lumière des données majeures comme la production écrite, son objectif et quelques stratégies pour l'apprentissage de cette compétence.

Dans le dernier chapitre, qui est en entier pratique, est réservé aux analyses des résultats.

PARTIE THEORIQUE

CHAPITRE I : *Aperçu sur la lecture et son apport dans l'enseignement en Algérie.*

Introduction

La lecture, est un outil de savoir qui permet de s'ouvrir sur l'autre, sur ses idées, sur ses pensées, etc. elle contribue au développement des individus.

Dans ce chapitre, nous allons voir tout d'abord le statut du français en Algérie, puis nous présenterons des définitions de la notion de lecture, ses difficultés et son apprentissage pour les apprenants de 5^{ème} année primaire. Nous traiterons donc tout ce qui concerne cette compétence et son importance surtout au cycle primaire.

1. Statut du français en Algérie :

L'Algérie est un pays marqué par une variété linguistique diverse, cette variété occupe un statut spécifique et vu que l'Algérie a été colonisée par les français, cette dernière n'a pu sortir sans laisser sa trace, et parmi ces traces, nous trouvons la langue française et son histoire est très longue.

L'intégration de la langue française en Algérie a commencé depuis la colonisation, « *en effet le français a depuis le début de la colonisation française été considéré comme la langue officielle du pays* ». (CHACHHOU, 2013, p. 110)

Donc cette langue étrangère qui s'est répandue dans toute la terre algérienne ; et après l'indépendance, devant un pays tout francisé, l'Algérie s'est retrouvée divisée en deux parties : une partie dont les gens ont gardé leur arabité et une autre dont les gens sont appelés francophones. Petit à petit le français est devenu la langue dominante du pays.

Le français aujourd'hui, a deux statuts : langue seconde car son utilisation est devenue très applicable dans notre parlé algérien, et comme langue étrangère dans nos écoles.

2. Objectif de l'enseignement/apprentissage du français :

L'enseignement/apprentissage du français en Algérie, n'est pas un processus facile. Il s'agit de s'ouvrir sur la langue de l'autre : « *L'école algérienne a pour vocation de former un citoyen (...) capable de comprendre le monde qui l'entoure, de s'y adapter et d'agir sur lui et en mesure de s'ouvrir sur la civilisation universelle* » (la loi d'orientation nationale, 2008)

Il faut alors apprendre à lire et à écrire tout d'abord car chaque langue les demande.

« *Apprendre une langue, c'est apprendre à se comporter de manière adéquate dans des*

CHAPITRE I : Aperçu sur la lecture et son apport dans l'enseignement en Algérie.

situations de communication où l'apprenant aura quelque chance de se trouver en utilisant les codes de la langue cible.» (Pendanx, 1990, p. 12)

La finalité de l'enseignement du français est de créer chez l'apprenant une certaine autonomie et doit être capable de maîtriser cette langue en aisance et surtout avec l'apparition de nouveaux programmes qui visent essentiellement l'installation chez l'apprenant les compétences de communication pour une interaction à l'oral comme à l'écrit :

« La fonction essentielle de cet instrument qu'est la langue est celle de communication : le français, par exemple, est avant tout l'outil qui permet aux gens (de langue française) d'entrer en rapport les uns avec les autres.» (Cummings, 1994)

3. Définition de la lecture :

Lire, ce n'est pas le fait de déchiffrer un ensemble de graphèmes mais plutôt un outil pour interpréter de différents textes écrits et qu'à partir de cette lecture, on construit de connaissances.

Lire, c'est la découverte, elle crée une sorte de représentations mentales qui aident l'apprenant dans la mise en œuvre de ses connaissances et à donner sens au monde qui l'entoure. La lecture contribue d'une manière efficace à l'acquisition de nouvelles représentations culturelles utiles. Marie – Jeanne De Man-De Vriendt a défini la lecture ainsi :

« Lire, c'est traiter avec les yeux un langage fait pour les yeux. Lire, c'est donner directement du sens à l'écrit, c'est-à-dire sans passer par l'intermédiaire ni de déchiffrement ni de l'oralisation. Lire, c'est questionner l'écrit à partir d'une attente réelle dans une vraie situation de vie. Lire, c'est lire de vrais écrits (des noms de rues, un livre, une affiche, un journal) au moment où on a vraiment besoin »

Gaston MIALARET, quant à lui, il a donné une définition à la lecture :

« Savoir lire c'est être capable de transformer un message écrit en un message sonore suivant certaines lois bien précises, c'est comprendre le contenu du message écrit, c'est être capable de le juger et d'en apprécier la valeur esthétique ». (MIALARET, 1966, p. P3)

CHAPITRE I : Aperçu sur la lecture et son apport dans l'enseignement en Algérie.

Dans l'enseignement/apprentissage du FLE, la lecture en fait partie intégrante car la finalité de chaque apprentissage d'une langue étrangère est que l'élève arrive à maîtriser l'acte de lire de textes écrits.

« L'apprentissage de la lecture, dès alors, devenir le moyen essentiel de l'acquisition des connaissances, du développement de la pensée et l'enrichissement de la personnalité. Savoir lire, c'est être capable d'extraire la substantifique moelle contenue dans le message écrit. Et par là, participer à la vie intellectuelle de toute l'humanité. » (Ibid. P5)

, La lecture est une activité qui se fait par plaisir, donc l'enseignant, à son tour, il est appelé à faire ressentir aux apprenants ce plaisir de lecture pour qu'ils puissent acquérir un bagage avantageux à long terme.

En didactique des langues, lire, c'est « *s'approprier le sens d'un message* ». (Robert J.-P. , dictionnaire pratique de didactique du FLE, 2008, p. 116)

3.1 Objectifs de la lecture :

La langue française, comme langue étrangère en Algérie, a mis l'accent sur les quatre compétences (lire/écrire, parler/écouter) que l'apprenant y doit être habile,

Le but de son apprentissage est de «*Développer chez le jeune apprenant des compétences de communication pour une interaction à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire) dans des situations scolaires adaptées à son développement cognitif.* » (Direction de l'Enseignement fondamental, 2011, p. 3)

L'action de lire ne s'arrête pas au décodage des symboles et des graphèmes, mais à la capacité de comprendre ce qui est présenté devant le lecteur et sa réaction envers le texte.

Donc l'objectif de cette compétence est le fait que l'apprenant sache comment utiliser, avec efficacité, les données dans le texte et avoir un vocabulaire bien riche pour pouvoir le réinvestir plus tard dans de différentes situations quotidiennes qu'il rencontre, sans marginaliser bien sûr le décodage qui présente une grande importance dans la lecture.

La compréhension constitue l'élément principal et l'objectif que nous visons dans la lecture.

« La lecture est une interaction entre un texte et un lecteur, interaction où les caractéristiques de l'un interagissent avec celles de l'autre pour la prise et le traitement de l'information en vue de produire un sens spécifique au contexte dans lequel l'activité de la lecture se réalise » (Moirand s. , 1982, p. 20)

3.2 Lecture et construction du sens :

Lire un texte, c'est savoir de quoi il parle, Que cherche-t-il. La compréhension d'un texte écrit est parmi les compétences indispensables que les enseignants doivent installer chez les apprenants et c'est là où réside la difficulté de toute étude portant sur la compréhension en lecture et c'est ce que nous appelons les voies du sens.

Les apprenants doivent dans ce cas combiner l'acte de décodage avec celle de la compréhension.

La lecture est une action à double sens : le premier est celui de déchiffrage des mots et des phrases et le deuxième est le fait d'extraire du sens, CUQ, dans son dictionnaire l'explique :

« la compréhension d'un texte est un double processus d'intégration d'information et de confrontation de ces informations avec les connaissances générales du lecteur, qu'elle dépend donc autant de la cohérence du texte que de sa plausibilité par rapport à l'expérience préalable du sujet. » (CUQ J.-P. , 2003, p. 154).

La compréhension en lecture est capitale voire indispensable puisque elle consiste non pas à identifier les mots mais plutôt à se familiariser avec le texte et s'intégrer dans son histoire, Van Dijk et Kintsch(1983) dans leur ouvrage, disent :

« Il ne s'agit pas simplement de comprendre le sens des mots et des phrases du texte mais de reconstituer le « film » qu'il décrit. Il s'agit de se représenter des personnages, des lieux, des actions et des événements qui ne sont pas tous mentionnés explicitement dans le texte ». (KINTSH, 1983).

CHAPITRE I : Aperçu sur la lecture et son apport dans l'enseignement en Algérie.

ROBERT, dit également à ce propos : « *Comprendre un texte, c'est construire une représentation cognitive du texte ; ces représentations ayant comme support des images mentales.* » (ROBERT, janvier 2008, p. 85)

La lecture est le moyen qui guide tout lecteur vers l'acquisition de connaissances, elle a un apport de mobilisation chez l'apprenant parce qu'en lisant un texte, il utilise ses connaissances et ses acquis pour comprendre un écrit afin qu'il réagisse avec le texte tenu de ses mains :

« *La compréhension est l'utilisation des connaissances antérieurs pour créer une nouvelle connaissance sans connaissance antérieurs, un objet complexe comme un texte n'est pas seulement difficile à interpréter, il est strictement parler sans signification.* » (ADAMS ET BRUCE, 2000, p. 11)

Et à travers la lecture, l'apprenant va enrichir son vocabulaire et même sa pensée, MIALARET dit à ce propos :

« *La lecture peut, dès lors, devenir le moyen essentiel de l'acquisition des connaissances, du développement de la pensée et de l'enrichissement de la personnalité.* » (MIALARET, 1966, p. 5)

3.3 L'enseignement de la lecture compréhension au primaire :

Aperçu sur le manuel de 5^{ème} année primaire

Le manuel scolaire se présente comme un ensemble très structuré afin que l'élève y évolue de manière aisée sachant ce qu'il va réaliser comme activités et ce que l'on attend de lui. Volontairement didactique, ce manuel vise à faire maîtriser les compétences, à l'oral et à l'écrit, nécessaires à une communication réussie dans des situations variées

Il est constitué de 4 projets d'une trentaine de pages chacun, chaque projet est déroulé en trois séquences qui sont autant d'étapes devant conduire à la finalisation du projet, toutes les séquences sont composées des mêmes activités, la séquence d'une durée de 2 semaines, est organisée en 11 séance de 45 min chacune.

L'intitulé : un tableau qui présente l'organisation des activités de la séquence

CHAPITRE I : *Aperçu sur la lecture et son apport dans l'enseignement en Algérie.*

Séance	l'organisation des activités de la séquence
01	Oral compréhension
02	Lecture compréhension
03	J'apprendsen vocabulaire
04	J'apprends.....en grammaire.
05	J'apprends.....en conjugaison
06	J'apprends.....en orthographe
07	Je m'entraîne.....à écrire.
08	Production écrite
09	Je corrige mon paragraphe
10	Je découvre une longue histoire
11	Evaluation

Ce tableau présente les étapes de l'organisation des activités de la séquence, la lecture compréhension c'est la deuxième activité qui suit l'oral.

Alors, la lecture compréhension au primaire c'est une activité à part entière, préconisée par les programmes qui recommandent d'organiser la sélection : « autour de la fonction des textes : textes qui racontent, textes qui décrivent, textes qui expliquent. Ces textes doivent être accompagnés d'illustration pour faciliter à l'élève l'accès au sens.

3.4 L'enseignement de la lecture compréhension en 5^{ème} année primaire :

Au terme de la 5^{ème} AP, l'élève sera capable de produire à partir d'un support oral ou visuel (texte, image...) un énoncé oral ou écrit des actes de parole exigés par la situation de communication.

A l'écrit, à ne pas dissocier de l'oral, l'élève doit être capable de lire et de comprendre un texte d'une centaine de mots, de manière autonome à partir des indices textuels et du contexte.

3.5 Les difficultés en lecture :

CHAPITRE I : *Aperçu sur la lecture et son apport dans l'enseignement en Algérie.*

L'école consiste la mère qui relie l'apprenant avec la lecture, elle incite les apprenants à consulter les livres et avoir le plaisir du feuilletage.

Mais malheureusement, parmi les difficultés que rencontrent les apprenants en lisant un texte est bien cette absence de relation entre celui qui a écrit le texte et le lecteur, autrement dit, le lecteur doit savoir ce que veut dire le scripteur, à quoi il pense. Le contexte joue donc un rôle primordial dans la compréhension du texte et c'est ce qui provoque une certaine faiblesse de comprendre le texte de la part de l'apprenant.

La lecture est un processus cognitif où les informations se déchiffrent –elles au niveau des éléments sensoriels et qu'elles se transforment –par la suite- aux connaissances.

Pour lire, il faut, tout d'abord, que l'apprenant connaisse les mots avec leurs significations. Et entre le texte et l'apprenant commence la problématique. Le 1^{er} problème que rencontrent les apprenants est ce blocage devant un texte écrit, car leur vocabulaire paraît un peu limité.

Selon Roland Goigoux, le traitement de l'écrit se compose des facteurs suivants :

- 1- **Le lexique, le vocabulaire** : qui peut fort bien gêner de comprendre un texte qui est différent du décodage car on peut décoder des mots sans être capable de comprendre leur sens.
- 2- **La syntaxe propre à l'écrit** : il s'agit par exemple, des relatives et des subordonnées ; en effet, les apprenants n'arrivent pas quelques fois, à accrocher la deuxième position à la première et c'est la raison pour laquelle la question sera mal traitée.
- 3- **L'organisation textuelle** : cela concerne l'enchaînement du texte, les reprises pronominales, les substitutions lexicales qui constituent des informations dispersées si les liens ne sont pas faits. De même, les pronoms personnels, les connecteurs et les temps verbaux jouent un rôle important dans la compréhension. (Roland, 2002, p. 25).

4 les stratégies à mettre en œuvre pour l'apprentissage de la lecture :

D'après le petit ROBERT, le concept de stratégie désigne : « *un ensemble d'action coordonnées de manœuvre en vue d'une victoire* » (Paul, 1996, p. 17)

La stratégie est donc une planification, c'est la manière d'opérer un apprentissage afin d'atteindre un objectif bien précis.

Pour ce faire, l'objectif de l'apprentissage de FLE, est d'installer chez les apprenants les quatre composantes essentielles : linguistique, discursive, référentielle et socioculturelle. (Moirand S. , 1982, p. 20)

Et pour l'exécution de ces composantes, l'enseignant doit alors choisir de bonnes stratégies pour aider les apprenants à développer leurs propres stratégies, ROBERT exprime : « *l'enseignant (...) doit mettre en œuvre des stratégies d'enseignement qui vont amener l'apprenant activement à son apprentissage en développant ses propres stratégies* » (Robert J. P., 2008, p. 10) .

Il est même nécessaire de mentionner qu'il faut que l'enseignant sache choisir des documents qui soient au service de l'apprenant, il doit choisir textes simples et faciles et qui répondent à leur besoin :

« *Pour une meilleure exploitation d'un texte, il faut que l'enseignant évite de choisir des supports qui ne seront pas assimilés facilement par ses apprenants, aussi d'éviter des textes qui ne leur seront pas bénéfique et qui ne leurs apportera aucune compétence nouvelle .et pour un résultat proche des objectifs visés, il faut varier les supports selon les besoins.* » (GOIGOUX, 2004).

Sylvie C.et Manon.T nous proposent également des stratégies d'apprentissage par la lecture, parmi lesquelles, nous trouvons :

- L'insertion

L'insertion consiste en une inscription dans la marge du texte de symboles graphiques en vue de contrer différents problèmes de compréhension de texte (Ciborowski 1998).

- Le soulignement :

Le soulignement consiste à Marquer les éléments importants d'un texte. A l'aide de lignes ou d'autres symboles graphiques

- Prise de note :

La prise de notes consiste à repérer les idées principales et les d détails importants d'une lecture pour les écrire en une liste organisée. Elle peut se faire. À partir de matériel présenté verbalement ou par écrit. (T, Mars 2004, pp. 11-12-13-14)

CHAPITRE II :

De la lecture vers une autonomie d'écriture :

Introduction :

La pratique rédactionnelle est une activité de transposition des idées, des mots, celle-ci invite le scripteur à s'exprimer librement avec des techniques appropriées. En effet, cette compétence n'est pas facile à réaliser parce qu'elle nécessite la présence de plusieurs compétences à la fois : bagage lexical et linguistique, structuration des phrases, etc.

En revanche, les apprenants au cycle primaire, n'arrivent pas à se perfectionner et atteindre cet objectif de rédaction notamment en langue étrangère, ils confrontent un sérieux problème lors d'une réalisation scripturale.

Nous allons donc dans ce chapitre, essayer de voir la définition de l'écriture, les difficultés éprouvées par les apprenants lors d'une production écrite et les stratégies qui amènent les apprenants à améliorer leur écrit.

1. Didactique de l'écrit :

La didactique de l'écrit est une sous-branche de la didactique des langues qui s'intéresse à l'enseignement-apprentissage de l'écrit, elle vise essentiellement la transmission des savoirs, savoir-faire. Cuq, dans son ouvrage, de cours de la didactique du français langue étrangère et seconde, s'est intéressé à cette discipline, il dit : la

« Didactique du FLE a profité des progrès de la recherche dans différents domaines, mais les renouvellements ont surtout bénéficié à l'oral ou aux compétences de compréhension. Depuis plusieurs années, les recherches en didactique de la production de l'écrit ont pris, cependant, un essor nouveau, mais les retombées dans le matériel pédagogique restent mineures » (CUQ J.-P. &., 2005, p. 184)

L'acquisition de cette compétence scripturale varie selon le contexte didactique et linguistique rencontré par les apprenants.

Et pour une didactisation de l'écrit, il faut un enseignement clair et explicite dont la réalisation demeure une tâche complexe. En effet, il s'agit de l'une des missions les plus importantes dont l'école doit se charger car c'est une activité sociale primordiale. Il est question donc d'un processus long et dur qui provoque chez l'apprenant une certaine incapacité de produire un texte écrit.

2. Définition de l'écrit :

Ecrire, c'est tout d'abord faire sortir des idées, c'est exécuter son apprentissage et ses connaissances. Il s'agit d'une concrétisation d'un processus cognitif, social et intellectuel qui amène l'apprenant à se libérer et traduire son savoir à une trace scripturale.

Pour Christine Barré De Miniac, l'écriture est considérée : « *comme un moyen d'expression ; c'est une activité qui mobilise l'individu dans sa dimension affective et singulière* » (DE MINIAC, 2000, p. 19)

L'écriture selon le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage « *est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques* ». (Testenoire, 2015)

CUQ souligne que le mot écrit est : « *Utilisé comme substantif, ce terme désigne, dans son sens le plus large, par opposition à l'oral, une manifestation particulière du langage par l'inscription, sur un support, d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lue* » (Jean-Pierre, 2009, pp. 78-79).

3. Définition de la production écrite :

La production écrite est une forme de communication où l'apprenant est invité à s'exprimer et à dégager ses idées à partir de ce qu'il a vu dans les séances étudiées. Elle occupe une place importante dans le cours de langues. Sachant bien que cette dernière n'est pas une activité isolée, sa performance dépend de l'activité de la lecture car ces deux compétences s'apprennent ensemble.

Dans nos écoles, et plus précisément la classe de 5AP (dans laquelle notre travail s'inscrit) la production écrite est une sorte de test final destiné à confirmer que les éléments présentés dans l'enseignement des différentes disciplines du français ont été acquises. C'est une activité ayant pour but de vérifier la capacité de produire un texte cohérent qui répond à des objectifs bien déterminés.

3.1 Difficultés de l'écriture :

Ecrire est une activité complexe dans laquelle plusieurs opérations intellectuelles et interactives sont mobilisées et c'est le problème de la majorité des apprenants qui font des écrits caractérisés par le manque de connaissances grammaticales où il ne s'intéresse pas aux fautes d'orthographe, La syntaxe qu'utilise l'élève est très simple et son vocabulaire est restreint.

Parmi les obstacles que rencontrent les apprenants durant la réalisation d'une production écrite, nous trouvons :

La motivation :

La motivation est un facteur très important dans le processus d'apprentissage. Selon Hayes, pour améliorer le style en écriture, il faut donner une grande importance à la motivation des apprenants, donc il est nécessaire de comprendre les éléments qui favorisent ou défavorisent la motivation des apprenants.

La mémorisation :

Pour apprendre une langue étrangère, il faut qu'on fasse appel à la mémoire. Et l'apprenant doit passer par le stade de la mémorisation pour apprendre de nouveaux sons, de nouvelles graphies et des règles combinatoires qui les conduisent à apprendre une nouvelle langue. (R, 2017)

3.2 L'apprentissage de l'écriture :

Pour mettre les apprenants en situation d'écriture, il faut un apprentissage performant efficace

« Apprendre une langue étrangère ne s'arrête plus au vocabulaire et aux structures syntaxiques... mais continue vers le savoir communiquer dans la vie quotidienne, cela devrait être l'objet de l'enseignement/apprentissage du FLE ». (Tréville, 2000, p. 9)

Maîtriser une langue étrangère, reste toujours la finalité que les enseignants aimeraient atteindre, et pour conduire l'apprenant à s'exprimer par cette forme graphique, il est nécessaire qu'il y ait un apprentissage explicite et flexible.

L'apprentissage de l'écriture est une tâche majeure qui a besoin d'un processus long et dur pour amener l'apprenant vers une autonomie d'écriture.

« Aujourd'hui, pratiquement, la quasi-totalité des personnes connaît le langage écrit, mais les difficultés de comprendre et de s'exprimer dans cette forme magique persistent encore et la didactique des langues n'a jamais mis fin aux recherches qui s'intéressent à l'enseignement/apprentissage de la matière ». (Azzedine, 2016, p. 42)

Pour répondre à la question : comment apprend-t-on à écrire ? Il faut savoir la signification du concept « apprentissage », pour Arca et Cravita :

« Apprendre quelque chose signifie non seulement avoir la capacité à produire des expressions verbales justes, mais aussi de les produire de façon appropriée c'est-à-dire les utiliser dans des contextes situationnels et intentionnels justes ». (Cravita, pp. 35-36).

3.3 Mise en pratique du processus de rédaction :

Le processus de rédaction nécessite des habiletés à mettre en œuvre lorsqu'un scripteur écrit un texte, car les apprenants durant cette activité, ils font appel à des mécanismes différents, ils utilisent par exemple leur langue maternelle comme outil d'aide puis ils traduisent leurs idées qui sont en arabe au français ; ainsi que leurs produits se présentent courts et insuffisants.

La rédaction est un acte qui exige de la cohérence et la cohésion textuelle à la fois, cette tâche paraît complexe parce qu'elle nécessite des outils et des connaissances pour l'établir, et le choix de ces outils pour travailler cette compétence est multiple. Ce qui manque aux apprenants dans leurs textes alors est bien une stratégie en écriture qui constitue un véritable problème chez eux.

Il nous paraît utile d'évoquer les stratégies qui mènent l'apprenant, lors d'une activité scripturale, à produire un texte cohérent tenant en compte ses acquis pris au cours de son apprentissage

Il s'agit d'utiliser le modèle du processus d'écriture de J. Hayes et L. Flower qui nous présente un modèle qui englobe les étapes du processus d'écriture : la planification, la mise en texte, la révision et le contrôle.

I la planification : elle contient 3 processus : la conception, l'organisation et le recadrage,

La conception est considéré la phase essentielle dans la rédaction, c'est là où le scripteur doit collecter idées et son bagage dans un brouillon afin qu'il puisse écrire.

L'organisation, est le fait que l'apprenant sache utiliser les cartes qui sont entre ses mains (les informations) il doit organiser ses informations selon des critères : la chronologie, la pertinence des idées, etc.

Enfin le recadrage permet d'évaluer la pertinence des deux processus précédents en fonction des buts fixés.

Pour Josette Jolibert : *« ces opérations de planification sont indispensables à la réalisation d'un écrit car elles occupent plus de deux tiers du temps d'écriture des scripteurs experts »*. (Josette, p. 35)

1-2 la mise en texte (le brouillon) : le brouillon est défini par CUQ : *« un brouillon est une production préexistant a une autre et qui prépare un écrit considéré comme final (...) c'est un outil de facilitation et d'auto évaluation »*. (CUQ J. P., 2003, p. 37)

Le brouillon est la première version qui peut être sous forme des schémas, des images, des propositions... dans laquelle le scripteur peut effacer, remplacer, ajouter ou modifier. Il constitue comme un 1^{er} jet, c'est l'étape qui relie entre le 1^{er} essai et la production finale.

1-3 la révision : Fayol l'a défini ainsi : *« la révision est une procédure complexe qui relève de production (intervient sur le texte) et implique un retour au texte par une forme particulière de lecture : lecture évaluation »*. (Fayol.M, 1992)

La révision vise l'évaluation de la production, c'est une relecture du texte afin que le scripteur détecte les erreurs commises pendant la rédaction puis le réorganiser et le corriger.

1-4 le contrôle : c'est la phase finale où le scripteur doit réécrire son texte en suivant bien sûr la consigne donnée après avoir vérifié et ajusté son produit.

4. Relation entre la lecture et l'écriture :

La lecture aide énormément l'apprenant à se sentir capable à comprendre et analyser le texte soumis entre ses mains. Et même enrichir son vocabulaire, cela par la suite, va être bénéfique pour réinvestir ce qui a déjà appris par la production d'un texte cohérent :

« Les actes de lecture-écriture possèdent un lien congénital, en ce sens que le contenu des écrits est issu des lectures : les productions écrites (...) sont le fruit de la mobilisation et de l'exercice des compétences variées mises en œuvre dans la lecture » (Maga, 1994, p. 2)

L'écriture est impliquée au primaire par l'intermédiaire de la lecture. Donc l'apprentissage de ces deux compétences se fait simultanément car elles sont des habiletés intimement liées : l'une complète l'autre ; Bourque souligne que :

« D'autres recherches ont révélé que la lecture et l'écriture pouvaient se renforcer mutuellement : lire peut aider à trouver des idées, à enrichir le vocabulaire et le style à approprier les structures textuelles, etc. écrire peut aider à comprendre le travail le travail des autres » (bourque, 1992, pp. 19-29).

Dans le dictionnaire ROBERT, la lecture et l'écriture sont considérées comme un couple inséparable : *« Lecture et écriture forment un couple indissociable. L'apprentissage de la première est un préalable obligatoire à celui de la seconde »*. (Robert J.-P. , dictionnaire pratique de didactique du FLE, 2008, p. 116)

5. Lecture comme trajectoire vers une bonne production écrite :

La production écrite n'est pas une aptitude isolée ; son acquisition est liée à la lecture car ces deux aspects du langage écrit se développent de façon parallèle et interdépendante. Puisque ces deux processus, la lecture et l'écriture, se développent simultanément, ils doivent être enseignés en même temps. L'enfant utilise aussi sa connaissance de l'oral pour aborder l'écrit. (la production écrite)

La construction du sens est une dimension nécessaire dans la maîtrise de la langue, l'enjeu de l'apprentissage de FLE et plutôt notre recherche est comment arriver à conduire l'apprenant d'une bonne lecture compréhension vers une production écrite plus soignée.

CHAPITRE II : De la lecture vers une autonomie d'écriture :

« l'articulation lecture-écriture, grâce à un jeu de va et vient entre le texte source et le texte à produire, permet d'abord de développer les qualités d'analyse du texte ,puisqu'il s'agit dans un premier temps ,de percevoir ,d'observer et de comprendre les mécanismes mis en œuvre sans chercher à étudier l'extrait dans le détail » (GRUCA I. , juillet 1995, p. 183)

La maîtrise de la compétence « lire-écrire » est l'une des activités que les apprenants doivent acquérir, il s'agit de deux compétences indissociables dont l'une ne peut se passer de l'autre, car dans l'activité de la rédaction on ne fait –en fait- qu'appel aux mécanismes étudiés auparavant lors de la séance de lecture compréhension.

La lecture est la source de l'information et de la connaissance qu'à partir de laquelle elle peut être l'exemple à l'écriture. Déplanque Émilie estime à ce sujet, voit que : *« La lecture, quant à elle, est une source de connaissances qui alimente d'écriture, elle permet la construction de connaissance spécifique de l'écrit de l'orthographe du lexique et de syntaxe»* (Emilie, 2012)

Il faut donc s'intéresser à la façon dont l'écriture peut être à la disposition de la lecture sachant bien que cette activité n'est pas assez pratiquée et elle est une tâche difficile à réaliser, CUQ et GRUCA en ont parlé, ils disent :

« Rédiger est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est certainement pas une tâche aisée, car écrire un texte ne consiste pas à produire une série de structure linguistique convenable et une suite de phrases bien construite, mais à réaliser une série de procédure de résolution de problèmes.» (GRUCA J.-P. C., 2007).

PARTIE PRATIQUE

Introduction

Dans la présente partie, nous allons essayer de trouver une réponse à notre question centrale : comment la maîtrise de la lecture peut-elle amener un apprenant de 5^{ème} AP à améliorer ses compétences en écriture ?

Vu que notre méthodologie est analytique, nous tenterons d'analyser les copies de notre échantillon.

Notre expérimentation s'est divisée en deux volets : le premier est consacré à la description de notre recherche dans le but de savoir les conditions dans lesquelles notre expérience a été effectuée. Quant au deuxième volet, il est réservé aux analyses et interprétation des résultats obtenus.

DESCRIPTION DE L'EXPERIMENTATION

PARTIE PRATIQUE

1.1. Sélection du public

Le public ciblé de notre recherche comprend des élèves de l'école primaire «Haderbache Saàdia» à M'sila, située dans un quartier populaire, plus précisément des apprenants de 5ème année primaire qui apprennent le français langue étrangère, c'est leur troisième année d'apprentissage.

Nous avons choisi cette école car elle est située dans un quartier peuplé, les apprenants vivent dans un environnement social favorable, leur entourage encourage l'apprentissage de la langue française, par conséquent, l'école n'est pas le seul endroit qui leur assure cet apprentissage.

1.2. L'observation de la classe

L'observation de classe est une technique utilisée pour comprendre ce qui se passe dans une situation d'enseignement-apprentissage.

Chaque projet pédagogique est réparti en trois séquences. La séquence s'étale sur des séances, d'une durée moyenne de 1h 30 pour chacune et à raison de trois séances par semaine.

Les cinq premières d'entre elles seront consacrées à la réception/production : orale et écrite, et à l'introduction de nouvelles règles d'orthographe, de grammaire ou de conjugaison, la dernière est censée être celle de l'évaluation / remédiation.

• L'enseignant :

L'enseignant est issu de l'université avec un diplôme de Master en didactique du FLE et inter culturalité, il est aussi titulaire d'un diplôme de l'ENS de Constantine et enseigne dans le cycle primaire depuis 18ans.

Il est en blouse blanche, tenue exigée par l'institution ; il maîtrise la langue française. Sa relation avec ses apprenants est bonne, sachant qu'il n'avait pas en charge cette classe les années précédentes.

Pour la séance de lecture compréhension ainsi que celle de la production écrite, il apporte avec lui différents supports didactiques (images, figurines, documents audio-visuels ...etc.), des images pour cette séance en plus de son propre téléphone portable, de ses baffles qui lui servent de document sonore.

PARTIE PRATIQUE

- **La classe :**

C'est une classe assez chargée, la disposition des tables est ordinaire : 4 rangées. Des Proverbes en arabe et en français, des dessins, des tables de multiplication et la conjugaison de quelques verbes sont affichés sur les murs.

- **Les apprenants :**

Le public choisi se compose de 14 élèves à savoir : 11 filles et 3 garçons. 14 d'entre eux sont nés en 2009 et 02 en 2008. L'âge des apprenants varie entre 10 et 11 ans.

Il faut souligner que ces apprenants vivent dans un milieu social favorable. En effet, leur participation est bonne. Par conséquent l'enseignant tient un rôle primordial dans la motivation de ces derniers.

Nous allons suivre la démarche analytique dans laquelle nous analyserons les résultats obtenus par les apprenants avant de passer de l'activité de lecture compréhension et après. Et pour ce faire, nous allons présenter les fiches pédagogiques que l'enseignant a utilisées pour animer ses séances.

Expérimentation

- **Les séances :**

Groupe 1 (pré-test)

Fiche pédagogique de la séance de la production écrite

Cours : 5 AP

Projet 3: Lire et écrire un texte documentaire

Séquence 1 : Identifier le thème d'un texte documentaire.

Activité : Production écrite (1^e jet)

Durée : 45'

Acte de parole: donner des informations sur un personnage.

PARTIE PRATIQUE

Consigne : Pour réaliser un fichier des animaux, rédige un texte de 4 à 6 phrases où tu présenteras un des animaux suivants : le dauphin – la vache – le chameau – le panda.

N'oublie pas de :

- mettre la ponctuation,
- donner un titre à ton texte,
- utiliser le présent de l'indicatif,
- utiliser la troisième personne du singulier.

Compétence de fin d'année : Produire un texte d'une trentaine de mots environ, en mettant en œuvre les actes de parole exigés par la situation de communication.

Composantes de la compétence :

- Produire des énoncés pour les insérer dans un cadre textuel donné.
- Produire un texte en fonction d'une situation de communication
- Assurer la présentation d'un écrit.
- Utiliser des ressources diverses pour améliorer sa production écrite.

Objectifs d'apprentissage :

- Mobiliser des éléments linguistiques pertinents pour compléter ou ordonner un texte.
- Orthographier correctement les mots utilisés (orthographe d'usage).
- Respecter les marques orthographiques (orthographe grammaticale).
- Utiliser les signes de ponctuation à bon escient.
- Réaliser une mise en page en fonction du genre d'écrit à produire.
- Ecrire de manière lisible et soignée.
- Utiliser les ressources typographiques (gros des caractères, surlignage, majuscule).

PARTIE PRATIQUE

- Combiner le texte et l'image pour assurer la complémentarité de l'information.
- Réécrire son texte à partir de brouillons.
- Réécrire en fonction des observations de l'enseignant.
- Exercer sa vigilance orthographique (orthographe de mots usuels, accords...) à partir d'une grille de réécriture et de relecture.
- Réviser un texte produit en tenant compte d'une grille d'évaluation.
- Utiliser des ressources documentaires (un lexique, le dictionnaire, un répertoire de mots, des tables de conjugaison...) pour améliorer sa production.

Matériel didactique: Manuel du 5ème AP page 85, tableau, un dictionnaire.

Déroulement

Pré requis: La phrase, l'écriture, l'orthographe d'usage.

1-Moment de découverte (mise en contact avec un texte écrit) :

- Quels sont les animaux que vous connaissez ?
- Lire la consigne. Demander aux apprenants d'expliquer le travail qu'ils réaliseront.

2-Moment d'observation méthodique (analyse du texte écrit):

- 1- Quel est le nom de l'animal que tu as choisi pour ta rédaction ?
- 2- Où vit-il ? Fais son portrait physique ? (Comment sont ses yeux, sa tête, ses oreilles, ses dents... ?
- 3- De quoi il se nourrit ? Mange-t-il de grandes ou de petites quantités de nourriture ?
- 4- Comment fait-il pour chercher sa nourriture ? Quels moyens utilise-t-il ?
- 5- Donne ton avis sur cet animal : dis si tu l'aimes ou non et pourquoi ?

PARTIE PRATIQUE

6- Maintenant à l'aide des renseignements que tu viens de donner, présente l'animal de ton choix en quelques phrases ?

Etap1 : Rédige le texte dans le cahier de brouillon.

Etape 2 : Recopie le texte que tu as obtenu dans une feuille blanche. Vérifie que :

1- tu as écrit 4 à 6 phrases

2- tu as cité le nom de l'animal de ton choix

3- tu as toutes les informations sur cet animal

4- tu as mis la ponctuation

5- tu as utilisé le présent et la 3^e personne

6- tu as donné un titre à mon texte

3- Moment d'évaluation (faire le point):

Critères	Indicateurs	Points
Pertinence de la production	I1 – Respect de la consigne : l'élève présente un animal	...Points
	I2 – Donner le nom de l'animal	...Points
	I3 – Donner le lieu et la nourriture de l'animal.	...Points
	I4 – Donner le ou les moyens qu'utilise l'animal pour chercher sa nourriture.	...Points
	I5 - Adéquation des phrases avec les actes de parole (donner des informations sur un personnage).	...Points
Cohérence sémantique	I1 – Présence de trois unités de sens.	...Points
	I2 – Progression de l'information.	...Points
	I3 -Utilisation des réalisations linguistiques en adéquation avec les actes de parole exigés.	...Points
Correction de la langue	I1 – Phrases correctes syntaxiquement.	...Points
	I2 – Utilisation du présent de l'indicatif	...Points
	I3 – Utilisation de la 3 ^e personne.	...Points

PARTIE PRATIQUE

	I4 – Respect de la ponctuation.	...Points
Critère de perfectionnement	I1 – Mise en valeur des unités de sens.	...Points
	I2 – Apport personnel (illustration, avis personnel, petit commentaire ...)	...Points

Fiche 2

Cours : 5 AP

Projet 3: Lire et écrire un texte documentaire

Séquence 1 : Identifier le thème d'un texte documentaire.

Activité : Compte-rendu de la production écrite

Durée : 45'

Déroulement

Moment 1 :

- Rappel de la consigne.
- Remarques de l'enseignant concernant les erreurs commises par les élèves dans leurs rédactions.
- Lecture par le maître de quelques textes d'élèves : deux meilleures rédactions, une d'un niveau moyen et une autre d'un niveau médiocre pour permettre aux apprenants de se situer par rapport au travail de leurs camarades et de profiter du travail de chacun.

Moment 2 :

- 1- Expliquer la grille d'évaluation pour permettre à l'apprenant de prendre connaissance des critères selon lesquels sa rédaction a été corrigée.
- 2- Recopier la meilleure production d'élève au tableau avant sa correction avec la mention du nom et du prénom de l'élève comme auteur du texte.

PARTIE PRATIQUE

3- Corriger avec les élèves les éventuelles erreurs que contiendrait le texte de l'élève.

4- Que pensez-vous de ce texte ? Quelle note mériterait-il ? Quelles observations pourriez-vous faire ?

5- Recopier le texte ainsi corrigé dans les cahiers de classe.

La grille d'évaluation :

Critères	Indicateurs	Points
Pertinence de la production	I1 – Respect de la consigne : l'élève présente un animal	...Points
	I2 – Donner le nom de l'animal	...Points
	I3 – Donner le lieu et la nourriture de l'animal.	...Points
	I4 – Donner le ou les moyens qu'utilise l'animal pour chercher sa nourriture.	...Points
	I5 - Adéquation des phrases avec les actes de parole (donner des informations sur un personnage).	...Points
Cohérence sémantique	I1 – Présence de trois unités de sens.	...Points
	I2 – Progression de l'information.	...Points
	I3 -Utilisation des réalisations linguistiques en adéquation avec les actes de parole exigés.	...Points
Correction de la langue	I1 – Phrases correctes syntaxiquement.	...Points
	I2 – Utilisation du présent de l'indicatif	...Points
	I3 – Utilisation de la 3 ^e personne.	...Points

PARTIE PRATIQUE

	I4 – Respect de la ponctuation.	...Points
Critère de perfectionnement	I1 – Mise en valeur des unités de sens.	...Points
	I2 – Apport personnel (illustration, avis personnel, petit commentaire ...)	...Points

Groupe 2 (post-test)

Nous avons assisté au déroulement de toute la séquence avant d'entamer celle de la production écrite afin de bien mener notre analyse comparative du même groupe. Ces activités figurent dans le tableau ci- après :

	PEOJET 3	SEQUENCE 01
	J'IDENTIFIE LE THEME D'UN TEXTE DOCUMENTAIRE.	
ACTES DE PAROLE		
ORAL COMPREHENSION	L'éléphant d'Afrique. Support audio-visuel.	
LECTURE COMPREHENSION	La pollution des océans.	
FONCTIONNEMENT	Utilisation du dictionnaire.	
	Le groupe verbal : V+COD / V+COI	

PARTIE PRATIQUE

DE LA LANGUE :	
Vocabulaire	
Grammaire	« Etre » et « Avoir » au futur.
Conjugaison	
Orthographe.	Les mots invariables.
ECRIT PRODUCTION	Rédiger un court texte documentaire sur un thème donné : un animal, un arbre/une plante, un produit alimentaire naturel.
ORAL PRODUCTION	Produire un texte oral pour informer sur un thème donné : un animal, un arbre/une plante, un produit alimentaire naturel.
LECTURE PLAISIR	Le fellah et le chacal. 1ère partie.
CHANSON RECITATION DICTEE NEGOCIEE	A la claire fontaine.

Pour l'activité de production écrite, nous avons procédé la même démarche de celle du groupe 1. Mais cette fois-ci, c'est tout en faisant toute la séquence. L'enseignant a changé le texte de lecture compréhension pour qu'il soit adéquat avec la production écrite, il a choisi un texte qui décrit un animal. Voici la fiche de cette séance :

Groupe 2

La fiche pédagogique de la séance de « lecture compréhension »

Projet III : j'apprends à lire et à écrire un texte qui informe et qui explique.

Séquence N°= 01 : j'identifie le thème d'un texte documentaire.

Activité : lecture compréhension.

Durée : 45 minutes.

PARTIE PRATIQUE

Thème : la vache.

Acte de parole : donner des informations, expliquer.

Compétence terminale visée : comprendre des énoncés écrits de (20 à 30 mots) portant sur des situations d'échange d'actes de parole simples étudiés en classe.

Composante de la compétence : construire du sens à l'aide des éléments para textuel (silhouette, références, illustration).

Compétence transversale :

D'ordre intellectuel :

- -Analyser de l'information - Résumer de l'information.

D'ordre méthodologique :

- Rechercher seul des informations dans des documents proposés pour résoudre le problème auquel il est confronté
- Exercer ses capacités de classement des documents et de catégorisation des informations.

D'ordre personnel :

- Exprimer ses idées et échanger avec les autres en montrant de l'intérêt et du respect.
- Structurer sa personnalité.

Les valeurs :

- Aimer les animaux.
- Protéger l'environnement.

Objectifs à atteindre : l'apprenant sera capable de :

- Bâtir des hypothèses de lecture à partir des éléments visibles : titre, amorce de paragraphe, ponctuation et marques typographiques.
- Bâtir des hypothèses de lecture à partir de l'illustration, du schéma ou de la carte accompagnant le texte.

Les indices proposés : l'image de quelques animaux domestiques dans la ferme.

PARTIE PRATIQUE

Le déroulement de la séance

Eveil de l'intérêt : où vivent ces animaux ? Qu'est-ce qu'ils mangent ?

Accepter toutes les réponses possibles et les porter au tableau.

Emettre des hypothèses du sens :

Présenter des illustrations au tableau et demander aux apprenants de s'exprimer d'une manière libre et spontanée.

Accepter toutes les réponses et les porter au tableau.

I/ Moment de découverte (mise au contact avec le texte écrit) :

Le texte : **la vache**

La vache est un animal domestique. Elle donne à peu près vingt (20) litres de lait par jour. A six (6) ou sept (7) ans, elle est trop vieille pour avoir des veaux et du lait. Pendant l'hiver, le fermier prend soin d'elle. A l'étable, elle mange de l'herbe, du foin, du maïs et de l'orge.

Catherine de Sairigné.

- Quel est le titre de ce texte ?

II/ Moment d'observation méthodique (analyse du texte) :

- **Lecture silencieuse :**

- **Vérification des hypothèses :** (effacement des hypothèses erronées).

- **Lecture magistrale :** L'enseignant lit le texte sur un ton naturel.

- **Lecture individuelle :** attirer l'attention des élèves sur le respect des liaisons, de l'enchaînement, et de l'intonation.

- **compréhension globale du texte :**

- De quoi parle-t-on dans ce texte ?
- Est-il présenté comme les textes que tu as déjà vus ?
- Que trouve-t-on dans cette présentation ?
- Combien y'a-t-il de paragraphe dans ce texte ?

PARTIE PRATIQUE

- compréhension détaillée du texte :

- Qu'est-ce que la vache nous donne ?
- Où est ce qu'elle vit ?
- Que nous donne ce texte ? Des informations imaginaires ou des informations vraies ?
- Quel est le type de ce texte ?

Commentaire : le texte que l'enseignant a choisi, est court, et cela est avantageux pour les apprenants ce qui va leur permettre de le bien saisir. Ainsi que les phrases sont faciles et compréhensibles, qui va faciliter la compréhension chez les eux et créer une sorte de motivation. Concernant les questions posées, elles sont à la portée, des questions sur la compréhension globale du texte, autres sur quelques points de langue.

• Explication de la grille d'observation

Nous avons eu recours à une grille d'observation pour chaque séance. (*Voir annexe I*). En effet, nous avons pu élaborer cette grille à partir de diverses grilles proposées.¹

La grille proposée comporte deux grands volets qui vont servir de base à notre travail d'observation et nous permettre de collecter un maximum d'informations. L'observation de classe va donc porter essentiellement sur :

a) *Les modalités d'organisation de la classe :*

Nous allons décrire et reporter l'organisation matérielle de la classe observée, l'environnement général de la classe, le nombre des apprenants .Ces éléments fournissent des informations susceptibles de contribuer à expliquer des phénomènes concernant la motivation, l'importance accordée aux travaux des élèves, la gestion de la classe,...

b) *Les relations pédagogiques :*

Dans l'observation des séances proprement dites, nous allons collecter les données en relation avec les deux protagonistes de l'acte pédagogique : leurs rôles, les attitudes qu'ils

¹ http://www.lb.refer.org/fle/cours/cours3_AC/evaluation/fiche_telecharger/grille_evaluation_prof_2.pdf

PARTIE PRATIQUE

adoptent à l'intérieur de la classe ainsi que les relations qu'ils entretiennent. Nous insisterons sur celles de l'enseignant car nous estimons qu'il tient entre ses mains le fil conducteur de tout le processus d'enseignement -apprentissage enclenché : la gestion de la classe, sa place et ses déplacements.

PARTIE PRATIQUE

Tableau récapitulatif présente les résultats totaux des apprenants

Critères	Indicateurs	Pré-test		Post-test	
		G1	%	G2	%
Pertinence de la production	I1- Respect du thème	13	92%	14	100%
	I2- Mise en œuvre des actes de paroles adéquats : présenter, expliquer, conseiller	14	100%	14	100%
	I3- Respect de la tâche	05	35%	12	85%
Cohérence sémantique	I1 Présence de l'unité du sens	07	50%	13	92%
	I2- Progression de l'information	06	42%	13	92%
	I3- Utilisation des réalisations linguistiques en adéquation avec les actes de parole exigés.	05	35%	12	85%
Correction de la langue	I1- Phrases syntaxiquement correctes.	05	35%	13	92%
	I2-Respect des temps verbaux.	06	42%	12	85%
	I3- Respect de la ponctuation.	07	50%	13	92%
Critère de perfectionnement	I1- Présentation et lisibilité.	11	78%	13	92%
	I2-Apport personnel (illustration, idée original...)	06	42%	12	85%

**ANALYSE ET INTERPRETATION
DES RESULTATS**

Pour analyser les traces écrites laissées par l'enseignant sur les textes constituant notre corpus, nous avons adopté la grille d'évaluation qui contient des critères précis proposée par le ministère de l'éducation algérienne, nous allons analyser tous les critères proposés dans cette grille.

Critère 1 : Pertinence de la production

- **Respect du thème** : nous remarquons ici dans le 1^{er} indicateur que la compréhension de la consigne a été bien comprise par presque tous les apprenants car comme nous avons déjà indiqué que le milieu dans lequel vivent les apprenants est favorable pour l'apprentissage de la langue française, cela les a aidés à apprendre le français convenablement.
- **Mise en œuvre des actes de paroles adéquats : présenter, expliquer, conseiller** : cet indicateur a été également respecté par tous les apprenants.
- **Respect de la tâche** : nous trouvons ici dans le respect de la tâche que le groupe 1 (pré-test) n'a pas bien respecté les conditions car leur vocabulaire était insuffisant pour réaliser la tâche exigée. Les apprenants du groupe 2 (post-test) après qu'ils soient passés par la lecture, ils ont pu faire des textes pertinents (85 %).

Critère 2 : Cohérence sémantique

- **Présence de l'unité du sens** : ces résultats nous poussent à constater une progression significative au niveau de l'unité du sens en passant de 35 % à 92 %. C'est une amélioration remarquable.
- **Progression de l'information** : quant à cet indicateur, nous pouvons dire – dans les copies des apprenants du groupe 1- qu'il n'y a pas une progression dans leurs idées, nous ne trouvons que 42 % des apprenants qu'ils sont arrivés à cohérer leurs écrits car il est évident de signaler ils ont un bagage lexical restreint ce qui les empêche à produire et à continuer à écrire. Les apprenants du groupe 2 c'est-à-dire après être passé par la lecture, ils ont réalisé des textes cohérents et compréhensibles, nous remarquons une progression des idées servant à la tâche demandée.

Critère 3 : correction de la langue

- **Phrases syntaxiquement correctes** : les apprenants du groupe 1 (pré-test) ont produit des phrases incomplètes du point de vue syntaxique, mais après le lancement du cours de « lecture compréhension » les apprenants se sont bien améliorés grâce au bagage qu'ils ont capté durant cette activité.

- **Respect du temps verbaux** : nous trouvons que la maîtrise de la conjugaison chez les apprenants (pré-test) sans passer de la lecture est diminué, en revanche, nous estimons les apprenants (post-test) qu'ils ont produit des textes satisfaisants .

Critère 4 : Critère de perfectionnement

- **Présentation et lisibilité** : presque tous les apprenants ont réussi à présenter avec lisibilité des textes clairs, cela nous permet de sentir un certain niveau acceptable chez eux.
- **Apport personnel** : les résultats obtenus nous montrent que la compétence communicative écrite nécessite la production des textes cohérents et clairs afin d'être lu et compris par les lecteurs, et quand il s'agit d'ajouter des mots, des phrases personnellement faits, cela indique la bonne maîtrise du savoir, c'est ce qui n'a pas été trouvé chez les apprenants du pré-test. Contrairement aux apprenants du (post-test) ils ont bénéficié de la séance « lecture compréhension » et ils ont contribué à ajouter des idées originales, des illustrations, etc.

Conclusion partielle

Nous pouvons dire que la lecture « compréhension » joue un rôle crucial dans l'apprentissage de la production écrite chez les apprenants grâce à sa contribution dans l'appropriation des structures textuelles et l'enrichissement du vocabulaire.

En s'appuyant sur les résultats obtenus dans notre expérimentation, nous pouvons déduire que l'enseignement centré sur la lecture « compréhension » paraît significatif à ces apprenants et permet à l'apprenant de développer ses compétences de l'écrit. Grâce à la concentration, la participation et la mémorisation, l'apprenant va réinvestir ce qu'il a capté dans la séance de la lecture compréhension pour pouvoir rédiger un petit texte correct et soigné

Nous pouvons dire aussi que la lecture « compréhension » est un outil important qui permet aux apprenants de FLE non seulement d'améliorer leurs capacités de production écrite mais également d'acquérir des stratégies utiles qu'ils peuvent adopter dans les différentes situations d'apprentissage de cette langue étrangère.

CONCLUSION GENERALE

Lorsque nous abordons le sujet de la lecture-écriture, il est souvent question de quelle stratégie est bonne pour améliorer le rendement des apprenants, mais malheureusement, il n'existe pas de réponses simples et sans équivoque à cette question car chaque étude aboutit à des résultats différents.

Notre étude s'inscrit dans l'optique de la didactique, et traite la lecture comme trajectoire vers une bonne réalisation scripturale. Nous avons suivi la démarche analytique pour effectuer notre expérimentation.

Dans notre expérimentation, nous avons essayé de montrer l'efficacité de la lecture « compréhension » pour améliorer le processus rédactionnel chez les apprenants de 5^{ème} année primaire. Les résultats obtenus dans notre expérience nous confirment que l'activité de la lecture contribue à l'acquisition de nouveaux lexiques et l'apprentissage de cette compétence permet aux apprenants de savoir rédiger prochainement.

La problématique de notre travail de recherche était : comment la maîtrise de la compétence de la lecture peut amener un apprenant de 5^{ème} année primaire à améliorer sa compétence en production écrite en FLE ?

Pour trouver des réponses à notre problématique, nous avons tenté de suivre la méthode de recherche suivante : en premier lieu, nous avons essayé de voir le concept de la lecture, ses difficultés et quelques stratégies pour apprendre cette compétence. En deuxième lieu, nous avons abordé l'écriture comme activité inséparable de la lecture, son apprentissage et sa relation avec la lecture. Enfin, nous avons effectué une analyse d'un même échantillon pour cueillir des données à propos de l'efficacité de la lecture dans la pratique rédactionnelle.

Nous pouvons dire donc que l'activité de la lecture est considérée comme un outil important et à partir de laquelle elle peut donner l'occasion aux apprenants d'améliorer leurs capacités d'écriture et de découvrir de nouvelles stratégies au cours de leur apprentissage sachant bien que l'aventure d'apprendre une langue étrangère reste toujours la finalité que tous les enseignants des langues aimeraient atteindre.

BIBLIOGRAPHIE

- (s.d.). Récupéré sur la production écrite: https://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo_7e/docs/pe.pdf
- ADAMS ET BRUCE, c. p. (2000). *la compréhension en lecture*. Québec: Gaëtan Morin.
- Azzedine, A. (2016). *Le rôle des structures cognitives et psychologiques de l'apprenant dans la compréhension en lecture*. thèse de doctorat , Université Mohamed KHIDER -BISKRA. Consulté le avril 20, 2019
- bourque, G. (1992). *L'articulation lecture/écriture* .
- CHACHHOU, I. (2013). *La situation sociolinguistique de l'Algérie. pratiques plurilingues et variétés à l'oeuvre* . rue de l'école-polytechnique,75005 Paris: L'Harmattan.
- Cravita, A. e. (s.d.). *difficultés rencontrées par les étudiants de français au niveau de la production écrite*. mémoire de master. Consulté le 02 15, 2019
- Cummings, J. (1994). *Principes pour l'acquisition d'une langue seconde*.
- CUQ, J. P. (2003). *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris: CLE International.
- CUQ, J.-P. &. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Nouvelle édition, Presses universitaires de Grenoble.
- CUQ, J.-P. (2003). *dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. paris: CLE International.
- DE MINAC, C. B. (2000). *le rapport à l'écriture ; aspects théoriques et didactique*. mémoire de master, Paris. Consulté le 03 09, 2019
- Emilie, D. (2012). *l'articulation de la lecture au CP. mémoire de master 2*. université d'Atrous.
- Fayol.M. (1992). *L'écrit : perspectives cognitives* . Paris : Les entretiens Nathan.
- GOIGOUX, R. (2004). *formation et pratique d'enseignement en questions*.
- GRUCA, I. (juillet 1995). *Pour une pédagogie de l'écriture créative, in didactique au quotidien, numéro spécial de français dans le monde*. hachette/EDICEF.
- GRUCA, J.-P. C. (2007). *cours de didactique du français langue étrangère et seconde* . grenoble.
- HAWES, s. (2013). *INTEGRATING READING AND WRITING INSTRUCTION THROUGH CLOSE READING AND*. mémoire, California State University,. Consulté le 06 09, 2019, sur <http://scholarworks.csustan.edu/bitstream/handle/011235813/272/HawesSSpring2013.pdf?sequence=1>
- Jean-Pierre, C. (2009). *dictionnaire du français langue étrangère et seconde*. paris.
- Josette, J. (s.d.). *former des enfants producteurs de texte*. paris: Hachette Education.
- KINTSH, V. D. (1983). *Lecture : apprentissage et difficultés*. Consulté le mars 14, 2019, sur <http://canope.ac-rennes.fr/sites/default/files/ckfinder/files/Lecture-apprentissage-et-difficultes.pdf>
- la loi d'orientation nationale. (2008, janvier 23). *DES FONDEMENTS DE L'ECOLE ALGERIENNE*, p. chapitre I. Consulté le 6 16, 2019, sur <http://www.unesco.org/education/edurights/media/docs/a7e0cc2805ceafd5db12f8cf3190f43b66854027.pdf>
- le role de la lecture au cours de l'écriture: ce que nous indiquons les mouvements oculaires du rédacteur*. (2005, janvier). Consulté le mars 01, 2019, sur [Le rôle de la lecture au cours de l'écriture : Ce que nous indiquent](https://www.researchgate.net/publication/280021549)<https://www.researchgate.net/publication/280021549>.
- Les objectifs des programmes de 2e génération. (2016, mars 23). *LeSoirdAlgerie.com*. Consulté le mars 29, 2019, sur <https://www.lesoirdalgerie.com/articles/2016/03/23/article.php?sid=193620&cid=2>

- Maga, M. C. (1994). *le défi lecture. chronique sociale*.
- MIALARET, g. (1966). *L'apprentissage de la lecture*. paris: presses universitaire de France.
- Moirand, S. (1982). *enseigné à communiquer en langue étrangère*. Paris: Hachette.
- Moirand, s. (1982). *enseigner à communiquer en langue étrangère*. paris: hachette.
- Paul, R. (1996). *les stratégies d'apprentissage*. Québec: CEC.
- Pendanx, H. B. (1990). *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*. Paris: CLE International.
- (2011). *programme du français de 5 AP*. Algérie: ONSP,.
- hayes.R. J. (2017). *améliorer la compétence en écriture des élèves du secondaire par les groupes de révision rédactionnelle*. université du Québec, Québec. Consulté le 02 1, 2019, sur 00000183301_7Essai_final_Am_lie__Lavall__e_pdf
- Robert, J. P. (2008). *dictionnaire pratique de didactique du FLE* (éd. 2ème édition). France: Ophrys.
- Robert, J.-P. (2008). *dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris: Ophrys.
- Robert, J.-P. (2008). *dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris: OPHRYS.
- ROBERT, J.-p. (janvier 2008). *dictionnaire pratique de didactique du FLE*. France: EMD S.A.S.
- Roland, G. (2002). *les difficultés en lecture mieux comprendre pour mieux intervenir*. CRDP d'Aquitaine.
- T, S. C. (Mars 2004). *l'enseignement des stratégies d'apprentissage par la lecture, lire pour apprendre*.
- TAUVEREAU, G. (s.d.). *Lire la littérature à l'école C2/C3*.
- Testenoire, P.-Y. (2015, juillet 5). L'origine de l'écriture, un enjeu de la linguistique. *HAL Archives-ouvertes*. Consulté le 06 19, 2019, sur <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01174121>
- Tréville. (2000). mémoire de master , UNIVERSITE ABOU-BAKR BELKAÏD, TLEMCEM. Consulté le 03 09, 2019
- VALDOIS, S. (s.d.). Récupéré sur www.cndp.fr/bienlire/01-actualite/document/valdois.

ANNEXES

Production écrite :

Rédiger un texte documentaire.

De 3 à 4 phrases, rédige un petit texte documentaire dans lequel tu donneras des informations sur un animal de la liste suivante : le chameau, la brebis, le tigre.
Écris les verbes au présent de l'indicatif.
Utilise la 3^e personne du sing :

verbes :	nom et age :
être se nourrir vivre	le désert -

Le chameau ^{est} ~~est~~ animal végétarien et domestique.
Il vit dans le désert : Il ^{se nourrit} ~~se nourrit~~ de l'herbe.

Introduction

Rédigez un texte
documentaire

De 3 à 4 phrases rédigez un petit texte documentaire dans lequel tu donnes des informations sur un animal de la liste suivante le chameau la brebis la girafe

Écris les verbes au présent de l'indicatif

Utilise la 3^{ème} pers du sing il / Elle

Aide-toi par la liste d'outil suivante

le brebis

le brebis est un animal herbivore et domestique
se nourrit d'herbe et s'appelle la ferme

le chameau

le chameau vit dans le désert se nourrit l'herbe

le chameau domestique la femme l'herbe

familles le chameaux

Grille d'observation

I- Préparation matérielle :	oui	non	commentaire
La disposition des tables favorise-t-elle la communication..... Etat du tableau : L'état et le nombre de tableaux sont-ils satisfaisants :.....	X		
Les supports utilisés sont-ils visibles et lisibles :.....	X		
II- Déroulement pédagogique : L'activité et la compétence visée sont-elles mentionnées ?..... La démarche pédagogique adoptée favorise-t-elle l'apprentissage ?.....			
III- Les élèves : - Sont-ils actifs ?..... - Sont-ils réceptifs ?..... - S'expriment-ils spontanément ?.....	X X X		
- L'enseignant : - Favorise-t-elle la communication ?..... - Implique-t-elle l'ensemble de ses élèves ?..... - Ses interventions sont-elles pertinentes ?..... - La relation pédagogique est-elle satisfaisante ?.....	X X X X		
Les activités présentées : - Sont-elles en adéquation avec les objectifs visés ?..... - Les démarches sont-elles performantes ?.....	X		<i>plus ou moins</i>
- La situation présentée permet-elle d'intégrer des acquis ?..... l'objectif de l'activité est-il atteint ?	X		

Jeudi 14 mars 2019

Maria:

Dirige:

Classe: 5AP

Production écrite

L'consigne

Rédige un court texte
de 3 à 4 phrases ou tu
présenteras un animal
de ton choix
Le chat.

Le chat est animal domestique et carnivore

Il se nourrit la viande et le lait et ~~mammifère~~

Il vit dans la maison avec le hommes.

sa famille: ^{la chatte et} le chat et sont petite le chaton.

HANINE Boumebe

jeudi 14 mars 2019

Production écrite

Consigne:

Rédige un court texte de 3 à 4

phrases ou tu présenteras un animal
de ton choix

Le lapin

Le lapin est un animal domestique. il mange les l'herbe.

il vit dans la ferme. il donne la viande. il est mammifère.

la famille de le lapin est : la lapinne est le père pinai. c'est ma

le lapin

Bensaïdia

Malak

Jeudi 14 mars 2019

Production écrite

Rédige un court texte de 3 à 4 phrases qui présentera un animal de ton choix

Le lapin

Le lapin est un animal domestique. Il vit dans la ferme. Il est végétarien.

Il mange des carottes. Il pèse environ 5 kg. J'aime les lapins.

production écriteConsigne

Rédige un court texte de 3 à 4 phrases ou tu présenteras un animal de ton choix.

Le lion

Le lion est un animal sauvage. Il vit dans la forêt. Il mange de la viande. Il est carnivore.

La femelle s'appelle la lionne et son petit est lionceau. Il pèse environ 100 Kg.

C'est un animal très fort et rapide. J'aime le lion.

Jeudi 14 mars 2019

Bédiaar Essedik:

Production écrite:

Rédige un court texte de 3 à 4 phrases où tu présenteras un animal de ton choix.

le tigre:

Le tigre est un animal sauvage.

Il vit dans la forêt. Il est carnivore. Il mange de la viande. C'est grande animal.

Saudi Roua

jeudi 14 mars 2019

Production écrite :

Consigne :

Rédige un court texte de 3 à 4 phrases où tu présenteras un animal de ton choix.

Le chien

Le chien est un animal domestique, mammifère, carnivore, Il vit dans la maison ou la forêt, Il se nourrit la viande, et boit le lait, La femelle de Le chien, La chienne, et son petit : Le chiot. C'est ma Le chien.

Résumé :

Cette recherche s'inscrit dans la perspective de la didactique des langues. Elle s'intéresse à l'enseignement de la lecture qui est au service de l'écriture et le savoir-écrire chez les apprenants de 5^{ème} année primaire en FLE. Cette recherche a pour but de voir l'impact de l'activité de la lecture sur la production écrite des apprenants.

Dans la première partie, nous trouvons la définition des concepts clés de la lecture, ses difficultés et son apprentissage. Et vu que les apprenants ont toujours des lacunes et des insuffisances au niveau de la production écrite, nous avons mis l'accent sur le processus rédactionnel et ses stratégies mise en œuvre pour apprendre à rédiger.

La deuxième partie est consacrée pour l'aspect pratique dans lequel nous avons tenté de concrétiser tout ce qui a été dit dans la première partie.

Mots clés : la lecture / compréhension / stratégies / apprentissage / bagage lexical / savoir-écrire / réalisation scripturale.

Abstract :

This research is part of the perspective of language didactics. She is interested in the teaching of reading that is at the service of writing and the know-write in the learners of 5th year primary in FLE. This research aims to see the impact of the activity of reading on the written production of learners.

In the first part, we find the definition of the key concepts of reading, its difficulties and its learning. And since learners still have gaps and inadequacies in written production, we focused on the editorial process and its strategies implemented to learn how to write.

The second part is devoted of the partial aspect in which we tried to concretise everything that was said in the first part.

Keywords : reading / comprehension / strategies / learning / lexical baggage / know-write / scriptural realization.

التلخيص

هذا العمل هو جزء من منظور تعليم اللغات. التي تهتم بتدريس القراءة، والتي هي في خدمة الكتابة ومهارات الكتابة للمتعلمين من الصف الخامس ابتدائي، يهدف هذا البحث إلى معرفة تأثير نشاط القراءة على الإنتاج الكتابي للمتعلمين.

في الجزء الأول، نجد تعريفاً للمفاهيم الأساسية للقراءة وصعوباتها وتعلمها. وبما أن المتعلمين ما زالوا يعانون من أوجه قصور في الإنتاج المكتوب، فقد ركزنا على عملية التحرير واستراتيجياتها لتعلم الكتابة.

الجزء الثاني مكرس للجانب العملي الذي حاولنا من خلاله تكريس كل ما قيل في الجزء الأول.

الكلمات الأساسية: القراءة / الفهم / الاستراتيجيات / التعلم / الأمتعة المعجمية / مهارات الكتابة / الكتابة الكتابية.